



A VOICE FOR ANIMALS

No. 5

Spring 1992

Printed on recycled paper to benefit the environment

このニューズレターは環境保護のため、再生紙を使用しています。

Who's To Blame?



Spring means the birth of uncountable numbers of puppies and kittens. Most are born to die. How do they die? Sometimes the mother gets thrown away when she becomes pregnant - she gives birth in the open. Weakened herself by lack of proper nourishment, her young often die of exposure. Even worse, puppies and kittens are taken from their mother soon after birth and dumped like garbage — they have no chance of survival. Some are left with their mother until their cuteness wears off or no homes can be found for them - they too are thrown away. For a while they may survive on their own until they are hit by traffic, starve to death or weakened by ticks and fleas are attacked by crows and eaten alive. The ones that survive don't live for long. Wandering in search of food into residential areas they become victims of the hokensho. Caught by wire nooses, dragged screaming into cages, they are carted brutally away to be killed in dark dank cells.

All these deaths are ugly, painful, lingering and unnecessary. Who is to blame? There are many culprits.

First: The people who fail to neuter their cats and dogs, either out of ignorance or stubbornness. These same people are usually responsible for throwing away puppies and kittens which they do not want and cannot keep.

Second: The people in a position to give help and advice but who don't - the veterinarians. They actually encourage breeding since more pets are good for business. They see neutering as a potential loss of income i.e. less animals to treat, so they keep neutering costs high as a deterrent.

Third: Local governments, who allot large amounts of money for killing without promoting and subsidizing neutering programmes nor in educating the public on responsible care of pets. Who also fail to make laws and penalties stricter for people who ill-treat or abandon animals.

Fourth: Breeders, Pet shops, Pet-food companies backed up by the mass media who promote the sale of animals and animal-products caring only for profit.

Each and every one of us too can help to make others aware that neutering is the only way to prevent killing, abandonment and the endless toll of unnecessary deaths.

死ぬために生まれる？

春、たくさんの子犬、子猫が生まれます。その多くは死ぬために生まれてくるような運命にあります。なぜ彼らは死ななければならないのでしょうか。多くの場合、母親は妊娠したとき、飼い主に捨てられます。だから彼女たちは野原で何の庇護もなく、ひとりで出産をしなければなりません。最低限必要な栄養もなく、体は衰えます。当然、生まれた子も吹きさらしの地面の上で死ぬことになります。仮に飼い主のもとで生まれても、なお悪いことになる場合があります。子犬や子猫は心ない人の手で母親から引き離され、ゴミのように捨てられます。生存のチャンスはありません。

もちろんいくらかは母親と共に残りますが、それも子供として可愛い間のこと。可愛いと思われなくなった途端に捨てられます。つかの間、自力で生きたとしても、交通事故にあうことが考えられます。飢え死にすることも多いでしょう。さらにはダニやノミにたかられ、体が弱ったところを鳥に襲われて、生きたまま食べられることだっていくらかもあります。いずれにしろ生き残ったところで、そう長く命を保つことはできません。思い余って人家の近くにやってくると、今度は保健所の野犬獲りが待っています。針金の輪に捕まり、キャンキャン鳴きながら檻に入れられることになります。そして手荒く扱われた後、暗いじめじめした部屋で殺されます。

これらの死は無残で、長い苦痛に満ちています。なぜこんな死が存在するのでしょうか。誰の責任なのですか？このような無意味な動物の死を作り出す要因はいくらかあります。次のような人たちがそうです。

1. 無知、または頑固ゆえに飼い犬、飼い猫の避妊をしない人。
これらの人は望まない子犬、子猫が生まれたら、飼い続けることが出来なくなったとき、いとも簡単に動物を捨てます。
2. こうしたかわいそうな動物に救いの手を差し伸べなければならぬのに、行動を起こさそうとしない人。具体的には、例えば多くの獣医がそうです。彼らには飼育を勧めます。その方がビジネスに都合だからです。彼らにとっては、避妊手術の実施は「扱う動物の減少」を意味し、結果として“得ばかりし利益の逸失”をもたらすからです。だから彼らは避妊手術の料金を高く設定し、損失を少しでも防ごうとします。
3. 自治体の人たち。彼らは避妊の普及・啓発とこれに対する助成を進めなければならないのに、現実には捕獲と処分多くの予算を使っています。また責任ある飼い方を住民に教えないけれども、これも怠っています。さらにいえば、彼らは動物を虐待する人を厳重に取締り、重く罰しなければならない立場にあるのに、そうした法律や罰則を作ろうともしません。
4. ペットの繁殖業者。ペットショップ、ペットフード会社もそうです。これらは利益のみを大切にペット産業や動物の売買を推進するマスメディアによって後押しされています。私たちは避妊手術こそ無意味な死と遺棄、そして果てしなく続く殺戮を防ぐ最良の方法であることを人々に知らせなくてはなりません。